

«ДІАЛОГ ДВОХ КУЛЬТУР – 2013»

ІХ МІЖНАРОДНІ ЗУСТРІЧІ НАУКОВЦІВ  
ІХ МІЖНАРОДНІ ЗУСТРІЧІ ЛІТЕРАТОРІВ  
VIII МІЖНАРОДНІ ЗУСТРІЧІ МУЗЕЙНИКІВ  
XV МІЖНАРОДНІ КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКІ ЗУСТРІЧІ  
IV МІЖНАРОДНИЙ ФОТОГРАФІЧНИЙ ПЛЕНЕР

ПАТРОНАТ:  
ДЕПАРТАМЕНТ КУЛЬТУРИ, РЕЛІГІЙ ТА НАЦІОНАЛЬНОСТЕЙ  
ТЕРНОПІЛЬСЬКОЇ ОДА (УКРАЇНА)  
МІНІСТР КУЛЬТУРИ І НАЦІОНАЛЬНОЇ СПАДЩИНИ РЕСПУБЛІКИ ПОЛЬЩА

ОРГАНІЗАТОРИ ВІД ПОЛЬЩІ:  
МУЗЕЙ ЮЗЕФА ПІЛСУДСЬКОГО В СУЛЕЮВКУ  
ФУНДАЦІЯ «ДОПОМОГА ПОЛЯКАМ НА СХОДІ»  
УПОВНОВАЖЕНИЙ ОБОХ ІНСТИТУЦІЙ – МАРІУШ ОЛЬБРОМСЬКИЙ

ОРГАНІЗАТОРИ ВІД УКРАЇНИ:  
ОБЛАСНИЙ ЛІТЕРАТУРНО-МЕМОРІАЛЬНИЙ МУЗЕЙ  
ЮЛІУША СЛОВАЦЬКОГО В МІСТІ КРЕМЕНЕЦЬ

СПІВПРАЦЯ:  
КРЕМЕНЕЦЬКА РАЙОННА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
КРЕМЕНЕЦЬКА РАЙОННА РАДА  
ВІДДІЛ КУЛЬТУРИ, ТУРИЗМУ, НАЦІОНАЛЬНОСТЕЙ ТА РЕЛІГІЙ  
КРЕМЕНЕЦЬКОЇ РАЙОННОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ  
КРЕМЕНЕЦЬКИЙ ГУМАНІТАРНО-ПЕДАГОГІЧНИЙ ІНСТИТУТ  
ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА  
ГЕНЕРАЛЬНЕ КОНСУЛЬСТВО РП У ЛЬВОВІ  
ФЕДЕРАЦІЯ ПОЛЬСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ В УКРАЇНІ  
ЄВРОПЕЙСЬКА РОДИНА ШКІЛ ІМ. ЮЛІУША СЛОВАЦЬКОГО (РП)

**ФІНАНСУВАННЯ:**

ДЕПАРТАМЕНТ КУЛЬТУРИ, РЕЛІГІЙ ТА НАЦІОНАЛЬНОСТЕЙ  
ТЕРНОПІЛЬСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ  
КРЕМЕНЕЦЬКА РАЙОННА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
МУЗЕЙ ЮЗЕФА ПІЛСУДСЬКОГО В СУЛЕЮВКУ  
ФУНДАЦІЯ «ДОПОМОГА ПОЛЯКАМ НА СХОДІ»

**3 ВЕРЕСНЯ (ВІВТОРОК)**

Протягом дня – приїзд до Кременця представників від України

20.00 – приїзд до Кременця польської групи

20.00–21.00 – поселення в готелі, вечерея

21.00–23.00 – нічна екскурсія Кременцем (для бажаючих)

**4 ВЕРЕСНЯ (СЕРЕДА)**

8.00–8.30 – сніданок

З 9.00 – «Свято вулиці Юліуша Словацького» – виставки квіткових композицій, представлені учнівською та студентською молоддю Кременця, художні виставки мистецьких гуртів «Гладушик» та «Палітра», виступи художніх колективів

9.00–10.00 – покладання квітів до пам'ятника Тарасу Шевченку, на могилу Саломеї Словацької. Вшанування пам'яті матері Поета представниками влади, учасниками «Діалогу двох культур»

10.00–11.00 – меса у парафіяльному костелі св. Станіслава

11.00–11.30 – покладання квітів до таблиці Тадеушу Чацькому, до пам'ятника Юліушеві Словацькому

11.30–12.30 – урочисте відкриття літературно-мистецьких зустрічей

«Діалог двох культур – 2013» (подвір'я родинної садиби Словацьких)

**ВИСТУПИ ПРЕДСТАВНИКІВ ВІД УКРАЇНИ:**

Представник Міністерства культури України

Від обласної державної адміністрації

Від обласної ради

Директор департаменту культури, релігій та національностей Терно-пільської обласної

державної адміністрації

Від районної державної адміністрації

Від районної ради

Павличко Дмитро Васильович (Київ) – поет, перекладач, літературний критик, Надзвичайний і Повноважний Посол України, голова Української Всесвітньої Координаційної Ради.

Жулинський Микола Григорович (Київ) – директор Інституту літератури імені Тараса Шевченка НАН України, доктор філологічних наук, академік НАН України, український літературознавець і політик.

Радишевський Ростислав Петрович (Київ) – вчений у галузі полоністики, член-кореспондент НАН України (2009), доктор філологічних наук, професор Київського національного університету ім. Тараса Шевченка.

#### ВИСТУПИ ПРЕДСТАВНИКІВ ВІД ПОЛЬЩІ:

Марек Малюхнік – директор департаменту культурної спадщини Міністерства культури і національної спадщини РП – презентує Лист від Міністра культури Республіки Польща Кшиштоф Ярачевський – внук Маршалка Юзефа Пілсудського, директор музею Юзефа Пілсудського в Сулеювку

Консул Мар'ян Орліковський, перший радник – Генеральне консульство РП у Львові.

Професор Ян Бурек – віце-маршалек Підкарпатського воєводства в справах культури і освіти.

Ольга Іваняк – голова фундації «Допомога полякам на Сході» (Варшава)

Емілія Хмельова – голова Федерації польських організацій в Україні

«Діалог двох культур», як ідея зближення культур двох народів» – виступи Тамари Сеніної – директора музею Ю. Словацького та Маріуша Ольбромського – уповноваженого від інституцій-організаторів з польської сторони

Презентація пленерної виставки «Лауреат Нобелівської премії – Чеслав Мілош. Шляхом молодості». Вступне слово – організатор виставки Ян Склодовський

#### 12.30–13.30 – ІНАВГУРАЦІЙНІ ВИСТУПИ

(У салоні музею Ю. Словацького. У виконанні Сергія Дедю

звучить «Заповіт» Юліуша Словацького)

1. Роман Лубківський (Львів) – письменник, перекладач, державний і громадський діяч, Надзвичайний і Повноважний Посол України. Презентація упорядника: «Двотомник перекладів творів Юліуша Словацького українською мовою».

2. Марк Францішковський (Париж) – голова Польсько-українського товариства в

Парижі. Презентація: «Нарис діяльності Польсько-українського товариства в Парижі в 1976 – 2012 роках. Співпраця в еміграції».

3. Йосип Лось (Львів) – доктор наук, професор Львівського національного університету ім. І. Франка – «Істина і поезія: сучасне прочитання європейських акцентів поезій Юліуша Словацького і Тараса Шевченка».

3. Маріуш Ольбромський (Пшемишль) – презентація наукового збірника «Діалог двох культур – 2012», ч. VII.

13.30–14.30 – обід (їдальня інституту)

14.00.- 16.00. год. «Круглий стіл» для ВІП персон (в 5-й аудиторії головного корпусу Кременецького обласного гуманітарно - педагогічного інституту ім. Тараса Шевченка). Головує голова Тернопільської обласної державної адміністрації Валентин Антонович Хоптян.

НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ. Частина 1.

РОМАНТИЗМ ПОЛЬСЬКИЙ ТА УКРАЇНСЬКИЙ.

ВІД РОМАНТИЗМУ – ДО СУЧАСНОСТІ

(До 204-тої річниці від дня народження Юліуша Словацького

Назустріч 200-річчю від дня народження Тараса Шевченка

До 200-річчя з дня смерті Тадеуша Чацького

До 150-тої річниці Січневого повстання)

Перше засідання відбуватиметься

в читальному залі ім. Юліуша Словацького Кременецького гуманітарно-педагогічного інституту

імені Тараса Шевченка

(Початок о 15 год.)

(Регламент виступів – 15–20 хв.)

1. Микола Жулинський (Київ) – доктор філологічних наук, професор, академік НАН України, директор Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка – «Шевченко в духовному просторі національної історії та культури».

2. Богдан Бурдзей (Торунь) – професор (Університет Коперника в Торуні) – «Польський щит». Поезія і молитва в Січневому повстанні».

3. Петро Кралюк (Острог) – професор, доктор наук, філософ, письменник, публіцист

(Національний університет «Острозька академія») – «Вплив Січневого повстання 1863 року на розвиток української культури».

4. Анна Мілевська-Млинйк (Варшава) – доктор (Музей Незалежності у Варшаві) – «Приязнъ засланців Тараса Шевченка і Богдана Залєвського».

5. Євген Нахлік (Львів) – український літературознавець, доктор філологічних наук, професор (директор Інституту літератури ім. Івана Франка НАН) – «Юліуш Словацький і Тарас Шевченко: сходження і розходження романтичних поетів».

6. Марек Трошинський (Варшава) – доктор (Інститут літературних досліджень Польської академії наук) – «Владислав Міцкевич у Варшаві перед повстанням».

7. Павло Михед (Київ) – український учений, літературознавець, доктор філологічних наук, професор, завідувач відділом слов'янських літератур Інституту літератури ім. Тараса Шевченка НАН України – «Гоголь і польська література».

8. Ян Складовський (Варшава) – доктор (Товариство істориків мистецтва) – «Між Києвом і Закопанім. Шляхом невідомих листів забутої поетки».

9. Уршуля Маковська (Варшава) – доктор (Інститут мистецтва Польської академії наук) – «Розшитий кожушок Юліуша Словацького».

10. Богдан Тихолоз (Львів) – кандидат філологічних наук, франкознавець, заступник декана факультету журналістики Львівського національного університету ім. І. Франка – «Старі міхи і нове вино. Алєгорії українсько-польських взаємин у творчості Івана Франка».

Презентація антології «Слово про Кременець»  
(Кременецький гуманітарно-педагогічний інститут  
ім. Тараса Шевченка, зала Гуго Коллонтая)

18.00-19.00 – вечеря

19.00-21.30 – МИСТЕЦЬКА ЧАСТИНА  
(У приміщенні музею Юліуша Словацького)

Марія Бака-Вільчек (Краків) – авторський концерт «Музика кресових композиторів» – виконання творів на роялі.

Олег Дацюк та Іван Добринін (Кременець) – скрипка і рояль – виконання творів композиторів-класиків.

«День народження Юліуша» – мистецька програма «Літературної кав'ярєнки» з Хожова і

молоді з Європейської родини шкіл ім. Юліуша Словацького (Чехія, Словаччина, Польща, Великобританія, Україна), ч.І.

Пригощання іменинним тортом Юліуша Словацького.

«НІЧ УКРАЇНСЬКИХ ТА ПОЛЬСЬКИХ ПОЕТІВ І БАРДІВ»

(презентація поезій на ганку будинку Словацьких)

Володимир Дзюма, Євген Безкоровайний, Олександр Гордон, Наталія Єржиківська,  
Казімеж Бурнат, Іван Потій,  
Сергій Синюк, Ольга Біркова, Володимир Григориченко,  
Тамара Сеніна, Наталія Перескокова, Олександр Марченко, Тереза Томся, Божена Птак,  
Вальдемар Міхальський,  
Станіслав Рogaля, Маріуш Ольбромський, Андрій Слюсаренко, Роман Левандовський,  
Артем Перескоков, Ігор Дідук  
та інші...

---

5 ВЕРЕСНЯ (ЧЕТВЕР)

9.00 – 13.30

НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ. Частина 2.  
РОМАНТИЗМ ПОЛЬСЬКИЙ ТА УКРАЇНСЬКИЙ.  
ВІД РОМАНТИЗМУ – ДО СУЧАСНОСТІ

Засідання відбуватиметься  
у Салоні Саломеї музею Юліуша Словацького

1. Владислав Макарський (Люблін) – професор (Любельський католицький університет ім. Яна Павла II) – «Про Юліуша Словацького і його ономастичний твір».
2. Наталя Єржиківська (Київ) – кандидат наук (науковець Інституту літератури ім. Тараса Шевченка НАН України) – «Творчість Євгена Маланюка у контексті літературно-мистецького оточення 20–30 років (коло скамандритів, Стемповський та інші)».
3. Тетяна Мартко (Київ) – старший науковий співробітник (літературно-меморіальний музей М. Т. Рильського, м. Київ) – «Українсько-польські літературні взаємини. Рильський і Словацький».
4. Анджей Палюховський (Люблін), (бібліотека Любельського католицького університету ім. Яна Павла II) – «Рефлексії про книгу «Про українську школу в польському романтизмі» під редакцією професора Станіслава Маковського».
5. Лариса Панчук (Житомир) – старший науковий співробітник (Романівський літературно-меморіальний музей-садиба М. Т. Рильського (Попільнянський район, Житомирська обл.) – «Юліуш Словацький і Максим Рильський».
6. Наталія Колесник (Житомир) – вчитель Попільнянської гімназії №1 (Житомирська обл.) – «Орфей польської поезії з українським корінням».
7. Зигмунт Галецький (Люблін) – доктор (Любельський католицький університет ім. Яна Павла II) – «Таємниче слово Поета – «панахати»».
8. Олександр Гордон (Львів) – заступник голови Спілки письменників Львівської області – «Польська поезія і Україна: погляд сучасника».
9. Олена Усова (Молдова – Бельци) – «Творчість Юліуша Словацького в журналі поляків Молдови «Ютрженка»».
10. Ян Мусял (Пшемишль) – доктор (Державна Вища східноєвропейська школа в Перемишлі) – «Словацький ницо використаний».
- 12.00-12.20 – перерва на каву  
12.20 – 13.20
11. Лариса Донченко (Кривий Ріг) – кандидат філологічних наук, доцент кафедри української та світової літератури Криворізького держуніверситету – «Ерос і Танатос: таїна буття Володимира Свідзінського».
12. Влодзімеж Торунь (Люблін) – доктор (Любельський католицький університет ім. Яна Павла II) – «Словацький європейський».
13. Ханна Ратушни (Люблін) – доктор наук, професор (Любельський католицький університет ім. Яна Павла II) – «Генезис з «Духа». Модерністський діалог митців (Вінценти Лютославський, Станіслав Пшибишевський, Ева Лускіна)».
14. Тамара Сеніна (Кременець) – директор музею Юліуша Словацького «Юліуш Словацький і Тарас Шевченко. Паралелізм доль геніїв».

СПІВАНА ПОЕЗІЯ

виконує Александра Оберда (Люблін) – студентка відділення джазової вокалістики Університету ім. Марії Склодовської-Кюрі

13.20–13. 30 – дискусія, підсумок наукової конференції

13.30–14.30 – обід

15.00–19.00 – КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКА ЧАСТИНА 1.  
«РОЗМОВИ ПРО МИСТЕЦТВО. ПРЕЗЕНТАЦІЇ»  
(У приміщенні музею Юліуша Словацького)

Виступ кобзаря Василя Жданкіна

1. Анджей Рисяк (Варшава) – презентація авторської виставки «Гра в шахи».
2. Степан Костюк (Тернопіль) – директор Тернопільського обласного краєзнавчого музею – «Образ Юліуша Словацького у доробку художників Тернопілля: фонди обласного краєзнавчого музею».
3. Дорота Северин (Люблін), (Окружний музей в Любліні) – «Ян Цибіс між Кресами. Спогади».
4. Ірина Зінків (Львів) – кандидат мистецтвознавства, професор кафедри теорії музики Львівської НМА ім. М. Лисенка – «Київська та харківська бандури в західній і східній українських діаспорах».
5. Ігор Панков (Москва) – стипендіат Фундації «Янінеум при Ягеллонському університеті у Кракові, ілюстратор книг видатних письменників, головний художник престижних російських журналів. Тема – «Кременець у графіці і фото Ігоря Панкова».
6. Марія Євгенєва (Тернопіль) – (Тернопільський педуніверситет ім. В. Гнатюка) – «Кость Місевич: життя та діяльність. Мистецький внесок у розвиток українсько-польських культурних взаємин».
7. Рафал Жебровський – кандидат наук, презентація монографії «Герберт».
8. Вальдемар Міхальський (Люблін) – (Спілка польських письменників, відділ у Любліні, редакція квартальника «Акцент») – «Вірші зі Святої Землі».

18.00 – 19.00 – вечеря

19.00 – «ПОЛЬСЬКІ ПОВСТАННЯ» –  
МИСТЕЦЬКА ПРОГРАМА «ЛІТЕРАТУРНОЇ КАВ'ЯРЕНКИ»  
з Хожова і молоді з Європейської родини шкіл ім. Юліуша Словацького (Чехія,  
Словаччина, Польща, Великобританія, Україна).

---

6 ВЕРЕСНЯ (П'ЯТНИЦЯ)

9.00 – 13.00

НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ. Частина 3.  
РОМАНТИЗМ ПОЛЬСЬКИЙ ТА УКРАЇНСЬКИЙ.  
ВІД РОМАНТИЗМУ – ДО СУЧАСНОСТІ

Засідання відбуватиметься  
у приміщенні музею Юліуша Словацького

1. Христина Дигдало (Львів) – молодший науковий співробітник музею-садиби родини Антоничів (с. Бортятин, Львівська обл.) – «Музей-садиба родини Антоничів».
2. Веслав Носовський (Варшава), (Коло кременчан у Варшаві), Івона Здуньчик (СГГВ, кафедра освіти і культури, Варшава) – «Казімеж Грошинський – полоніст із Кременця».
3. Василь Горбатюк (Хмельницький) – директор Хмельницького обласного літературного музею – «Любіть цей чудесний жанр. Він – Ваш! (Листування Микити Годованця і Стефана Хмельницького)».
4. Анджей Круль (Хожув), (організатор освітньо-мистецьких заходів) – «Чи є у

реформованому ліцеї місце для романтичної літератури?».

5. Валентина Коваленко (Черкаси) – член Національної спілки письменників України, кандидат педагогічних наук, доцент Черкаського університету ім. Б. Хмельницького – «Алхімія слова» Парандовського у творчій роботі з літературною молоддю».

6. Генрик Дуда (Люблін) - доктор наук (Любельський католицький університет) – «Прощання з Кременцем» Станіслава Балінського».

7. Сергій Синюк (Шумськ) – член Спілки письменників України -«Книжкова культура Волині і Малопольщі II половини XIII століття».

8. Олена Мороз (Житомир) – аспірант кафедри філософії Житомирського держуніверситету ім. І. Франка – «Антеїстично-кордоцентричні мотиви творчої спадщини Юліуша Словацького та Андрія Хойнацького».

9. Виступ польський

10. Майя Гарбузюк (Львів) – кандидат мистецтвознавства, доцент кафедри театрознавства та акторської майстерності Львівського національного університету ім. І. Франка – «Ян Непомуцен-Камінський: подільський слід у житті і творчості».

11. Виступ польський

12. Марина Павленко (Умань) – доцент Уманського університету, член Національної спілки письменників України – «Юліуш Словацький і Умань».

13. Виступ польський

14. Василь Венгер (Теребовля) – учасник Струсівської Народної капели бандуристів України «Кобзар» – «Про віднайдення грифу скрипки одного з найвідоміших скрипалів світу усіх часів Кароля Липинського в родинному селі Вірлові Зборівського району, де він помер».

15. Марія Тимочко (Львів) – науковець бібліотеки ім. В. Стефаника – «Відзначення 150-річчя від дня народження Ю. Словацького у спогадах Макара Середюка».

16. Виступ польський

17. Остап Черемшинський (Велеснів) – «Творчі зв'язки Володимира Гнатюка і Василя Стефаника».

18. Виступ польський

19. Олег Василишин (Кременець) – кандидат наук, доцент, завідувач кафедри філології – «Антологія «Слово про Кременець» як джерело вивчення літератури рідного краю».

20. Микола Проців (Бережани) – науковий співробітник Бережанського краєзнавчого музею – «Бережанські художники та поети у міжвоєнний період».

21. Виступ польський

22. Наталя Бойко (Бережани), зберігач фондів Бережанського краєзнавчого музею – «200 кроків до Шевченка».

9.00 – 13.00

**НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ**

**«ТАДЕУШ ЧАЦЬКИЙ. ЙОГО ЧАСИ І ТВОРИ»**

(до 200-ліття смерті Тадеуша Чацького)

Засідання відбудуватиметься у залі Гуго Коллонтая

Кременецького гуманітарно-педагогічного інституту ім. Т.Г. Шевченка

1. Володимир Собчук (Кременець) – кандидат історичних наук, доцент Кременецького гуманітарно-педагогічного інституту ім. Тараса Шевченка – «Про початки шкільництва в Кременці».
2. Гжегош Новік – професор (віце-директор Музею Юзефа Пілсудського в Сулеювку) – «Юзеф Пілсудський і польсько-український військовий союз – квітень–листопад 1920 рік».
3. Ірена Шибяк – професор (Варшавський університет) – «Два ліцеї: кременецький і варшавський».
4. Валентина Бенера (Кременець) – кандидат педагогічних наук (Кременецький гуманітарно-педагогічний інститут ім. Тараса Шевченка) – «Чацький і Коллонтай у свідомості викладачів і студентів Кременецького гуманітарно-педагогічного інституту ім. Тараса Шевченка».
5. Ева Дановска – професор (університет Яна Кохановського в Кельцах) – «Твір Тадеуша Чацького».
6. Норберт Каспарек – професор (Вармінсько-Мазурський університет в Ольштині) – «Наукові подорожі Тадеуша Чацького».
7. Роман Яковишин (Кременець) – кандидат наук, доцент Кременецького гуманітарно-педагогічного інституту ім. Тараса Шевченка – «Освітньо-виховні системи в Галиції в другій половині XIX і на початку XX століття».
8. Анджей Шміт (Вармінсько-Мазурський університет в Ольштині) – «Тадеуш Чацький – співорганізатор Волинської гімназії у Кременці».

11.50–12.20 – перерва на каву

9. Проф. Генрик Стронський (Вармінсько-Мазурський університет в Ольштині, Кременецький гуманітарно-педагогічний інститут ім. Тараса Шевченка) – «Від Волинського ліцею до спільного університету. Про польсько-українську співпрацю у сфері освіти 1991–2013».
  10. Лукаш Живек (Музей Незалежності у Варшаві) – «Початки відновленого Кременецького ліцею очима його вихованців».
- Дискусія, підсумок наукової конференції

14.00–15.00 – обід

15.00–17.40 – КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКА ЧАСТИНА 2.

«РОЗМОВИ ПРО МИСТЕЦТВО. ПРЕЗЕНТАЦІЇ»

(У приміщенні музею Юліуша Словацького)

1. С. Паула Войтацка (Лондон), (Видавництво «Veritas», Лондон) – «Волинь у творчості Романа Дверніка».
2. Наталія Єржиківська (Київ) – кандидат філологічних наук, науковець Інституту літератури Національної Академії Наук ім. Тараса Шевченка – презентація поетичної збірки «Ріка біжить за обрій...»
3. Євген Безкоровайний (Тернопіль) – голова спілки письменників Тернопільської області – «Слово про «Діалог». Презентація власних збірок».
4. Казімеж Бурнат (Краків) – поет, публіцист, редактор, перекладач. Презентація власних поетичних збірок.
5. Олександр Гордон (Львів) – заступник голови Спілки письменників Львівської області – презентація віршів з циклу «Словацький і Україна» (двома мовами).
6. Тереза Томся (Познань), (Спілка польських письменників, відділ в Познані) – «Народилася в містечку переселенців» – презентація віршів і прози.
7. Сергій Синюк (Шумськ) – презентація віршів.
8. Станіслав Роголя (Кельці), (Спілка польських письменників, відділ в Кельцях) – презентація прози і поезії.
9. Божена Птак (Гданськ), (Спілка польських письменників, відділ в Гданську) – авторський вечір (вірші та проза).
10. Тамара Сеніна (Кременець) – презентація віршів.
11. Маріуш Ольбромський (Пшемишль), (Спілка польських письменників, відділ у Варшаві) – презентація книжки «Троянда і камінь», музичний супровід Марії Баки-Вільчек.

17.40–18.00 – перерва на каву

18.00–18.50 – МИСТЕЦЬКА ЧАСТИНА

«І ЗАЛИШИТЬСЯ ПІСЛЯ МЕНЕ ТА СИЛА ФАТАЛЬНА...» –

представляє «Літературна кав'яренька» з міста Хожова

Увага: інтегральною складовою «ДІАЛОГУ ДВОХ КУЛЬТУР» є

IV фотографічний пленер у Кременці і пізніше, в рамках «Діалогу»,

XV художній пленер у Болестрашицах (РП) (20.IX–30.X), –

під керівництвом кандидата наук, мистецтвознавця Уршулі Ольбромської (Пшемишль).

19.00 – ПРОЩАЛЬНИЙ ВЕЧІР

7 ВЕРЕСНЯ (СУБОТА)

8.00–9.00 – сніданок

9.00–15.00 – виїзд польської групи з Кременця на екскурсію в Дубно:  
«СЛІДАМИ СПІЛЬНОЇ СПАДЩИНИ НАРОДІВ»

(Повернення в Кременець і від'їзд у Польщу)